

YAD VASHEM

Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority
P.O.B. 3477 Jerusalem, Israel

דף-עד

רשות-הזיכרון
לשוואה ולגבורה, ירושלים

יד ושם

ירושלים, הר הזיכרון
ת.ד. 3477

216460

| | | | |
|--|--------------------------------|--|---|
| <p>THE MARTYRS' AND HEROES' REMEMBRANCE LAW, 5713-1953 determines in article No. 2 that -</p> <p>The task of YAD VASHEM is to gather into the homeland material regarding all those members of the Jewish people who laid down their lives, who fought and rebelled against the Nazi enemy and his collaborators, and to perpetuate their NAMES and those of the communities, organisations, and institutions which were destroyed because they were Jewish.</p> | | <p>חוק זכרון השואה והגבורה - תשי"ג 1953 קובע בסעיף מס' 2:</p> <p>תפקידו של יד-ושם הוא לאסוף אל המולדת את זכרם של כל אלה מבני העם היהודי, שנפלו ומסרו את נפשם, נלחמו ומרדו באויב הנאצי ובעוזריו, ולהציג שם וזכר להם, לקהילות, לארגונים ולמוסדות שנחרבו בגלל השתייכותם לעם היהודי.</p> <p>(ספר החוקים מס' 132, י"ז אלול תשי"ג 28.8.53)</p> | |
| <p>פרטי הניספה: נא לרשום את שמו של כל ניספה על דף נפרד ולכתוב באותיות דפוס ובנקוד DETAILS OF VICTIM: INSCRIBE EACH VICTIM ON A SEPARATE PAGE, IN BLOCK LETTERS</p> | | | |
| <p>תמונת הניספה (דרכון) נא לרשום את שמו של הניספה על הצד השני של התמונה Victim's photo write victim's name on back side please</p> | Family name: <u>GOTESMAN</u> | | 1. שם משפחה מנוקד: <u>גוטסמן</u> |
| | First name: <u>BERTA</u> | | 2. שם פרטי: <u>ברטה</u> |
| | Previous name. (nee for woman) | | 3. שם משפחה קודם: <u>גולד</u> (אישת, לפני נישואים) |
| | 6. מצב משפחתי Fam. status | 5. מין Sex | 4. תאריך לידה/גיל משוער Birth date or appr. age |
| | Birth place and country: | | 7. מקום לידה וארץ: <u>ברוקלין - ניו יורק</u> |
| Victim's mother - First name: _____ - Maiden name/nee: _____ | | 8. אם - שם פרטי: _____ הניספה - שם מהבית: _____ | |
| Victim's father - First name: _____ | | 9. אב - שם פרטי: _____ הניספה | |
| Victim's spouse - First name: _____ - Maiden name/nee: _____ | | 10. בן-זוגו של הניספה - שם פרטי: _____ - שם מהבית: _____ | |
| Permanent residence place and country: | | 11. מקום מגורים קבוע וארץ: <u>ברוקלין - ניו יורק</u> | |
| Wartime residence place and country: | | 12. מקום מגורים בזמן המלחמה וארץ: <u>ב</u> | |
| Date/year of death: _____ 14. תאריך/שנת המוות: | Victim's profession: _____ | 13. מקצוע הניספה: <u>עקרה ס'ר</u> | |
| Death place: _____ Circumstances of death: _____ | | 15. מקום המוות: <u>ברוקלין</u> ונסיבות המוות: _____ | |
| Reported by: _____ I, the undersigned _____ Residing at (address) _____ Relationship to victim (family/other) _____ | | פרטי המצהיר אני, החימי (שם) הגר בכתובת קירבה לניספה (משפחתית/אחרת) | |
| <p>מצהיר/ה בזה כי העדות שמסרתי על פרטיה היא נכונה ואמנית לפי מיטב ידיעתי וחברתי HEREBY DECLARE THAT THIS TESTIMONY IS CORRECT TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE</p> <p>Place and date _____ יום _____ מקום ותאריך רישום _____ Signature _____ חתימה</p> <p>בזמן המלחמה הייתי במחנה/בטר/מחזרת/יערות: _____</p> | | | |
| <p>"...ונתתי להם בביתי ובחומותי יד ושם.. אשר לא יכרת". ישעיהו נ"ו ה "...even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name...that shall not be cut off." isaiah, lvi,5</p> | | | |

YAD VASHEM
Martyrs' and Heroes'
Remembrance Authority
P.O.B. 3477 Jerusalem, Israel

דף-עד
רשות-הזיכרון
לשוואה ולגבורה, ירושלים

יד ושם
ירושלים, הר הזיכרון
ת.ד. 3477

216458

| | | | | |
|--|--|--|---|--|
| <p>THE MARTYRS' AND HEROES' REMEMBRANCE LAW, 5713-1953 determines in article No. 2 that -</p> <p>The task of YAD VASHEM is to gather into the homeland material regarding all those members of the Jewish people who laid down their lives, who fought and rebelled against the Nazi enemy and his collaborators, and to perpetuate their NAMES and those of the communities, organisations, and institutions which were destroyed because they were Jewish.</p> | | <p>חוק זכרון השואה והגבורה - תשי"ג 1953 קובע בסעיף מס' 2:</p> <p>תפקידו של יד-ושם הוא לאסוף אל המולדת את זכרם של כל אלה מבני העם היהודי, שנפלו ומסרו את נפשם, נלחמו ומרדו באויב הנאצי ובעוזריו, ולהציב שם וזכר לחם, לקהילות, לארגונים ולמוסדות שנחרבו בגלל השתייכותם לעם היהודי.</p> <p>(ספר החוקים מס' 132, י"ז אלול תשי"ג 28.8.53)</p> | | |
| <p>פרטי הניספה: נא לרשום את שמו של כל ניספה על דף נפרד ולכתוב באותיות דפוס ובנקוד DETAILS OF VICTIM: INSCRIBE EACH VICTIM ON A SEPARATE PAGE, IN BLOCK LETTERS</p> | | | | |
| <p>תמונת הניספה (דרכון) נא לרשום את שמו של הניספה על הצד השני של התמונה Victim's photo write victim's name on back side please</p> | <p>Family name: <u>Cotlesman</u></p> | <p>שם משפחה מנוקד: <u>קוטלמן</u></p> | <p>1. שם משפחה מנוקד: <u>קוטלמן</u></p> | |
| | <p>First name: <u>Elzavim</u></p> | <p>שם פרטי: <u>א"מ</u></p> | <p>2. שם פרטי: <u>א"מ</u></p> | |
| | <p>Previous name. (nee for woman)</p> | <p>שם משפחה קודם: <u>1234?</u> (אישה, לפני נישואים)</p> | <p>3. שם משפחה קודם: <u>1234?</u> (אישה, לפני נישואים)</p> | |
| | <p>6. מצב משפחתי Fam. status</p> | <p>5. מין Sex</p> | <p>4. תאריך לידה/גיל משוער: Birth date or appr. age</p> | <p>4. תאריך לידה/גיל משוער: <u>1800</u></p> |
| | <p>7. מקום לידה וארץ: Birth place and country:</p> | | <p><u>פולין/קרקוב - קטלין</u></p> | <p>7. מקום לידה וארץ: <u>פולין/קרקוב - קטלין</u></p> |
| <p>Victim's mother - First name: - Maiden name/nee:</p> | <p>8. אם הניספה - שם פרטי: - שם מהבית:</p> | <p>8. אם הניספה - שם פרטי: - שם מהבית:</p> | <p>8. אם הניספה - שם פרטי: - שם מהבית:</p> | |
| <p>Victim's father - First name:</p> | <p>9. אב הניספה - שם פרטי:</p> | <p>9. אב הניספה - שם פרטי:</p> | <p>9. אב הניספה - שם פרטי:</p> | |
| <p>Victim's spouse - First name: - Maiden name/nee:</p> | <p>10. בן-זוג של הניספה - שם פרטי: - שם מהבית:</p> | <p>10. בן-זוג של הניספה - שם פרטי: - שם מהבית:</p> | <p>10. בן-זוג של הניספה - שם פרטי: - שם מהבית:</p> | |
| <p>11. מקום מגורים קבוע וארץ: Permanent residence place and country:</p> | | <p><u>פולין/קרקוב - קטלין</u></p> | <p>11. מקום מגורים קבוע וארץ: <u>פולין/קרקוב - קטלין</u></p> | |
| <p>12. מקום מגורים בזמן המלחמה וארץ: Wartime residence place and country:</p> | | <p><u>פולין/קרקוב - קטלין</u></p> | <p>12. מקום מגורים בזמן המלחמה וארץ: <u>פולין/קרקוב - קטלין</u></p> | |
| <p>14. תאריך/שנת המות: Date/year of death:</p> | <p>13. מקצוע הניספה: Victim's profession:</p> | <p>13. מקצוע הניספה: <u>ק"מ</u></p> | <p>13. מקצוע הניספה: <u>ק"מ</u></p> | |
| <p>15. מקום המוות ונסיבות המוות: Death place: Circumstances of death:</p> | | <p><u>פולין/קרקוב</u></p> | <p>15. מקום המוות ונסיבות המוות: <u>פולין/קרקוב</u></p> | |
| <p>Reported by: I, the undersigned Residing at (address) Relationship to victim (family/other)</p> | | <p>פרטי המצהיר אני, החימ (שם) הג'ר בכתובת קירבה לניספה (משפחתית/אחרת)</p> | <p>פרטי המצהיר אני, החימ (שם) הג'ר בכתובת קירבה לניספה (משפחתית/אחרת)</p> | |
| <p>HEREBY DECLARE THAT THIS TESTIMONY IS CORRECT TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE</p> | | <p>מקום ותאריך רישום Place and date</p> | <p>חתימה Signature</p> | |
| <p>בזמן המלחמה הייתי במחנה/במחנה/מחנות/יערות: During the war I was in: Camp/Ghetto/Resistance:</p> | | <p>מקום ותאריך רישום Place and date</p> | <p>חתימה Signature</p> | |
| <p>"...ונתתי להם בביתי ובחומותי יד ושם.. אשר לא יכרת." "...even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name...that shall not be cut off." isaiab, lvi,5</p> | | | | |

453339

רשות-זכרון לשואה ולגבורה. ירושלים



דף-עד

לרשום חללי השואה והגבורה

ירושלים. רחוב בני-יהודה 12

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|-----------|---|---------------------------|----------|----------|---|--------|-------|--------|-----------|--|--|------|-----------|--|--|-------|----------------|--|--|------|---|--|--------|---------|--|--|-------------|--------------|-----------|--|--|--|------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|-------------|--------------|----------------|--|--|---------------------------|--------------------------------------|--|--|------|---|------|--------------------|--|
| אנא מלאני עד כמה שידוע לך! | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| מס' האסטר | מס' המועד | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <table border="1"> <tr> <td>1. שם המשפחה בשפת ארץ המוצא (באותיות לטיניות)</td> <td>בעברית</td> <td>Gatesman</td> <td>פ' 1006/</td> </tr> <tr> <td>2. שם פרטי בשפת ארץ המוצא (באותיות לטיניות)</td> <td>בעברית</td> <td>Perla</td> <td>ס' כ"ה</td> </tr> <tr> <td>3. שם האב</td> <td></td> <td></td> <td>חויק</td> </tr> <tr> <td>4. שם האם</td> <td></td> <td></td> <td>ג'וסי</td> </tr> <tr> <td>5. תאריך הלידה</td> <td></td> <td></td> <td>1911</td> </tr> <tr> <td>6. מקום וארץ הלידה (עם באותיות לטיניות)</td> <td></td> <td>Palska</td> <td>פ' 101/</td> </tr> <tr> <td>7. מקום המגורים הקבוע (עם באותיות לטיניות)</td> <td></td> <td>Isrochabyoz</td> <td>פ' 101/ג'וסי</td> </tr> <tr> <td>8. המקצוע</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>9. התייחסות לפני הכרזת הנאצי</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>10. מקומות המגורים במלחמה (עם באותיות לטיניות)</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>11. מקום המות. הוסף הנסיבות (המקום עם באותיות לטיניות)</td> <td></td> <td>Isrochabyoz</td> <td>פ' 101/ג'וסי</td> </tr> <tr> <td>12. מצב משפחתי</td> <td></td> <td></td> <td>רוק / ג'וסי / מספר הילדים</td> </tr> <tr> <td>13. שם האשה ושם משפחתה לפני הנישואין</td> <td></td> <td></td> <td>גילת</td> </tr> <tr> <td>14. שמות הילדים עד גיל 18 שנפטרו (שעל ליל זה רשומים דף-עד בייחוד)</td> <td>הגיל</td> <td>המקום והזמן שנפטרו</td> <td></td> </tr> </table> | | 1. שם המשפחה בשפת ארץ המוצא (באותיות לטיניות) | בעברית | Gatesman | פ' 1006/ | 2. שם פרטי בשפת ארץ המוצא (באותיות לטיניות) | בעברית | Perla | ס' כ"ה | 3. שם האב | | | חויק | 4. שם האם | | | ג'וסי | 5. תאריך הלידה | | | 1911 | 6. מקום וארץ הלידה (עם באותיות לטיניות) | | Palska | פ' 101/ | 7. מקום המגורים הקבוע (עם באותיות לטיניות) | | Isrochabyoz | פ' 101/ג'וסי | 8. המקצוע | | | | 9. התייחסות לפני הכרזת הנאצי | | | | 10. מקומות המגורים במלחמה (עם באותיות לטיניות) | | | | 11. מקום המות. הוסף הנסיבות (המקום עם באותיות לטיניות) | | Isrochabyoz | פ' 101/ג'וסי | 12. מצב משפחתי | | | רוק / ג'וסי / מספר הילדים | 13. שם האשה ושם משפחתה לפני הנישואין | | | גילת | 14. שמות הילדים עד גיל 18 שנפטרו (שעל ליל זה רשומים דף-עד בייחוד) | הגיל | המקום והזמן שנפטרו | |
| 1. שם המשפחה בשפת ארץ המוצא (באותיות לטיניות) | בעברית | Gatesman | פ' 1006/ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. שם פרטי בשפת ארץ המוצא (באותיות לטיניות) | בעברית | Perla | ס' כ"ה | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. שם האב | | | חויק | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. שם האם | | | ג'וסי | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. תאריך הלידה | | | 1911 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. מקום וארץ הלידה (עם באותיות לטיניות) | | Palska | פ' 101/ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7. מקום המגורים הקבוע (עם באותיות לטיניות) | | Isrochabyoz | פ' 101/ג'וסי | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8. המקצוע | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9. התייחסות לפני הכרזת הנאצי | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10. מקומות המגורים במלחמה (עם באותיות לטיניות) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 11. מקום המות. הוסף הנסיבות (המקום עם באותיות לטיניות) | | Isrochabyoz | פ' 101/ג'וסי | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 12. מצב משפחתי | | | רוק / ג'וסי / מספר הילדים | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 13. שם האשה ושם משפחתה לפני הנישואין | | | גילת | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 14. שמות הילדים עד גיל 18 שנפטרו (שעל ליל זה רשומים דף-עד בייחוד) | הגיל | המקום והזמן שנפטרו | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>חוק זכרון השואה והגבורה —</p> <p>י ד ו ש ם</p> <p>תשי"ג 1953</p> <p>קובע בסעיף מס' 2</p> <p>תפקידו של יד ושם הוא לאסוף אל המולדת את זכרם של כל אלה שבני העם היהודי, שנפלו ומסרו את נפשם, נלחמו ומרדו באויב הנאצי ובעוריו, ולהציב שם חזק להם, לקהילות, לארגונים ולמוסדות שנוצרו ונחבו בגלל השתייכותם לעם היהודי, ולטפחם וזו היא מטפתם... (להעניק לבני העם היהודי שירושתו ונפלו בימי השואה והמרי אורחות-זכרון של מדינת ישראל לאות היותם אל ממש.</p> <p>(מסר החוקים מס' 137 י"ד ושלום תשי"ג 1953)</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>הערה! את הילדים יש לרשום ב"דף-העד" של אחד ההורים אך לא יותר מפעם אחת.</p> <p>אני, <u>אניקולטן אלבריק</u> הגר ב (כתובת מלאה) <u>פ' 101/ג'וסי, סוכה</u></p> <p>קרובה, <u>פ' 101/ג'וסי</u> של _____</p> <p>מצהיר/ה בזה כי העדות שמסרתי כאן על פרטיה היא נכונה ואמיתית. לפי מיטב ידיעתי וזכרתי.</p> <p>אני מבקשת/ת להעניק לגיל אורות-זכרון מטעם מדינת ישראל.</p> <p>מקום ותאריך: <u>ירושלים, 3/2/54</u> חתימה: _____</p> <p>חתימת המוקד: _____</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>לידיעה: האגף הסדעי- בירושלים. רחוב בני-יהודה 12</p> <p>חייתי בזמן המלחמה במחנה (הסגר, עבודת השמדה וכו') _____ בגיטו _____</p> <p>במחתרת _____ ביערות _____ וכר _____ ואני מוכן למסוך עדות על כך.</p> <p>חתימת העד _____ כתובתו _____</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

455592

רשות זכרון לשואה ולגבורה. ירושלים



דף-עד

לרשום חללי השואה והגבורה

ירושלים, רחוב בן-יהודה 12

| | | | |
|---|---|---|--|
| אנא מלאני עד כמה שידוע לך! | | | |
| מס' האזור _____ ממונה חוק זכרון השואה והגבורה - י ד ו ש ם תשי"ג 1953 קובע כסע"ף מס' 2 תפקידו של יד ושם הוא לאסוף אל המולדות את זכרם של כל אלה שבני העם היהודי, שנפלו ומטרו את נפשם, נלחמו ומרדו באויב הנאצי ובמחוריו, ולהציב שם חזק להם, לקהילות, לארגונים ולמוסדות שנחזקו ונבנו בגלל השתייכותם לעם היהודי, ולמטרה זו יאה מוספך - ... (4) להעניק לבני העם היהודי שהושמדו ונפלו בימי השואה והמרי אזרחות-זכרון של חגיגת ישראל לאת היאספם אל עמם. | בעברית 1. שם המשפחה בשפת ארץ המוצא (באותיות לטיניות) בעברית 2. שם פרטי בשפת ארץ המוצא (באותיות לטיניות) 3. שם האב 4. שם האם 5. תאריך הלידה 6. מקום הארץ הלידה (עם באותיות לטיניות) 7. מקום הגבורים הקבור (עם באותיות לטיניות) 8. המקצוע 9. התיינות לפני הכבוש הנאצי 10. מקומות המגורים במלחמה (עם באותיות לטיניות) 11. מקום המות, העמק הנסיבות (המקום עם באותיות לטיניות) 12. מצב משפחתי 13. שם האשה ושם משפחתה לפני הנישואין | ב.מ.א / Berman מ.כ.כ.כ / Moddechai פ.א.ק.ק / ח.נ. / 1887 פ.א.ס.א / פ.א.ק.ק.ב. / Palska Prochobytz פ.א.ק.ק.ב. / Prochobytz גילת גילו | |
| | 14. שנות הילדים עד גיל 18 שנפטו (שנל לגיל זה רושמים "דף-עד" בלבד) | תביל הביקום והזמן שנפטו | |
| | הערה! את הילדים יש לרשום ב"דף-העד" של אחד ההורים אך לא יותר מפעם אחת. | | |
| | אני <u>פולסון אברהם</u> הגר ב (כתובת מלאה) <u>י.ק. פ.א.ק.ק.ב.א.י. 1020</u> קרוב, מספר <u>315</u> של _____ | | |
| | מצד/ר, בזה כי העדות שמסרתי כאן על פרטיה היא נכונה ואמיתית. לפי מיטב ידיעתי והברתי. | | |
| | אני מבקשת/ת להעניק לגיל אזרחות-זכרון מסעם מדינת ישראל. | | |
| | מקום ותאריך <u>ירושלים 3/2/57</u> חתימה _____ החימת הפוקד _____ | | |
| | לידיעה. האנף הפרעיי בירושלים. רחוב בן-יהודה 12 | | |
| | הייתי בזמן המלחמה במחנה (הסגר, עבודה, השפחה וכו') _____ בגילם _____ | | |
| | במחנת _____ ביערות _____ וכו' _____ ואני מוכן למסור עדות על כך. | | |
| | החימת העד _____ כתובתו _____ | | |

